



Zelda Schneersohn Mishkovsky, 1914 – 1984

זלדה / שם יש איש לכל

A tout homme il est un nom (1967)

A tout homme il est un nom	לכל איש יש שם
que le Seigneur lui a donné	שנתן לו אלהים
que son père et sa mère lui ont donné	ונתנו לו אביו ואמו
A tout homme il est un nom	לכל איש יש שם
que sa grandeur et sa manière de sourire lui ont donné	שנתנו לו קומתו ואפן
חיוכו	
que le vêtement lui a donné	ונתן לו האריג
A tout homme il est un nom	לכל איש יש שם
que les montagnes lui ont donné	שנתנו לו ההרים
que ses murs lui ont donné	ונתנו לו כתליו
A tout homme il est un nom	לכל איש יש שם
que les étoiles lui ont donné	שנתנו לו המזלות
que ses voisins lui ont donné	ונתנו לו שכניו
A tout homme il est un nom	לכל איש יש שם
que ses fautes lui ont donné	שנתנו לו חטאיו
que son Désir lui a donné	ונתנה לו כמיהתו
A tout homme il est un nom	לכל איש יש שם
que ses ennemis lui ont donné	שנתנו לו שונאיו
que son Amour lui a donné	ונתנה לו אהבתו
A tout homme il est un nom	לכל איש יש שם
que ses fêtes lui ont donné	שנתנו לו חגיו

que son œuvre lui a donné	וְנִתְּנָה לּוֹ מִלְאֲכָתּוֹ
A tout homme il est un nom	לְכָל אִישׁ יֵשׁ שֵׁם
que les saisons de l'année lui ont donné	שְׁנֵתָנוּ לּוֹ תְּקוּפוֹת הַשָּׁנָה
que sa cécité lui a donné	וְנִתַּן לּוֹ עִוְרוֹנוֹ
A tout homme il est un nom	לְכָל אִישׁ יֵשׁ שֵׁם
que la mer lui a donné	שְׁנֵתָן לּוֹ הַיָּם
que lui a donné	וְנִתַּן לּוֹ
sa mort.	מִוְתּוֹ .

Ce chant composé de 28 vers débute par la naissance de l'homme et se termine par sa mort. Aucune ponctuation ne figure dans le texte hébreu si ce n'est l'unique point final, après le terme "mort" qui conclut le poème. La Vie s'écoule sereinement entre Providence divine et environnement humain qui forgent le caractère identitaire de l'être humain. Toute atteinte à l'intégrité morale, spirituelle et environnementale de l'Homme le conduit à la perte de son intime identité que renferme son nom. C'est la raison pour laquelle la lecture de ce poème composé par la [poétesse Zelda](#) est lu chaque année lors de la cérémonie de la lecture des noms de celles et ceux qui furent exterminés par la machine infernale nazie.

<https://campusbiblique.com/a-tout-homme-il-est-un-nom/>